

## Jean-Baptiste André Godin à Edward Vansittart Neale, 9 avril 1881

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (21)

Collation 3 p. (412r, 413r, 414v)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Edward Vansittart Neale, 9 avril 1881, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 04/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50460>

### Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Familistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [9 avril 1881](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Familistère

Destinataire [Neale, Edward Vansittart \(1810-1892\)](#)

Lieu de destination 26, Wilton Street, Manchester (Royaume-Uni)

## Description

Résumé Sur le testament de Jean-Baptiste André Godin : Godin informe Neale qu'à la suite de ses observations, il a remanié la rédaction de son testament ; il lui en envoie une copie. Il lui demande s'il compte se rendre au congrès coopératif de Milan. Il lui demande également s'il éprouve des difficultés à publier la traduction anglaise de *Mutualité sociale*. Il lui adresse les remerciements de Marie Moret pour le volume de morale qu'il lui a envoyé et qui est en cours de traduction pour en faire usage dans les écoles. Il l'informe que Marie termine la traduction des *Équitables pionniers de Rochdale et la coopération en Angleterre* de Holyoake.

## Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Familistère](#), [Livres](#)

Personnes citées [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Œuvres citées

- Godin (Jean-Baptiste André), *Mutualité sociale et association du capital et du travail ou Extinction du paupérisme par la consécration du droit naturel des faibles au nécessaire et du droit des travailleurs à participer aux bénéfices de la production*, Paris, Guillaumin, 1880.
- [Holyoake \(George Jacob\)](#), *Self-help by the people. History of co-operation in Rochdale, etc.*, Londres, s. n., 1858.

Lieux cités

- [Angleterre \(Royaume-Uni\)](#)
- [Guise \(Aisne\) - Familistère : écoles](#)
- [Milan \(Italie\)](#)

Notice créée par [Pauline Pélissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

---

Paris. Muséum National  
8 Juillet 1881

Mon cher ami,

J' suis bien en retard avec  
vous. Je vous avais envoyé mon  
testament, mais les observations que vous  
avez faites m'ont fait voir qu'il  
est probablement impossible de donner  
plus de clarté à ce document.

Je l'ai donc rédigé de manière  
à détacher ce que l'on pourrait appeler  
l'« essence » des motifs, de ce qui constitue  
le fond même de mes résolutions testa-  
mentaires.

Je vous envoie donc ce qui est une  
nouvelle copie du dit testament. Je  
pense bien que la lecture vous n'é-  
toufferez plus la même impression, et  
que vos observations pourront changer  
le caractère. Dans tous les cas, chiffré  
bien que je serai très-heureux de les  
recevoir.

Tous me retournerez, s'il vous plaît,  
la copie précédente et celle qui je vous  
envoie aujourd'hui quand vous aurez  
fini l'examen.

Votre très dévoué L. V. Earle

— C'est - vous reçus une invitation pour le congrès coopératif de Milan, qui devait avoir lieu en septembre prochain, et avez - vous l'intention d'assister à ce congrès ? si vous deviez y aller, ce serait pour moi un double motif de m'y rendre.

Je serais heureux de savoir si vous jugez que nous y pourrions remplir un rôle utile ?

— J'avez - vous point d'ouvrage quel que soit à publier "l'individualité sociale" ? J'aurai - vous point rencontré en Angleterre certaines résistances, comme il s'manifeste en France, lorsque on appelle la richesse au soutien de ses devoirs à l'égard des travailleurs.

Le n'est point que je veuille vous presser dans ce travail, c'est qu'à l'origine vous paraissiez désireux d'en hâter la traduction. Quant à moi, je vous l'avoue, je voulais même alors que cet ouvrage pût devenir de suite une œuvre de propagande en Angleterre.

Madame Marie nous envoient le petit volume de morale que vous avez eu la bonté de lui envoyer, et elle nous renouvelle ses plus sincères félicitations.

ment. Qui s'occupe à le traduire pour en faire usage dans nos écoles.

Mme Marie terminera, en octobre, en ce moment une traduction sur les équitablez pionniers de Dordogne. et la coopération en Angleterre qui, à mon sens, doit être une influence sérieuse sur nos élèves. C'est à nous aussi que nous devons la bonne fortune d'avoir au commencement de ces œuvres si remarquables de M. Holger-Niel.

J'ai la confiance que vous êtes toujours en bonne santé, et j'espère que nos deux jés, le plaisir de nous donner bientôt de très nouvelles.

Mme Marie vous présente l'assurance de ses sentiments de respect et de profonde sympathie.

De vives amitiés.

